

[illegible stamp]

(Certificate Number)

DLU No. 1601045-2-46

[Signatory Seal: NDL Users Service]

Certificate of Library Materials Owned by National Diet Library

This is to certificate that:

1	Name of library materials and call mark	Japan Train Operation Association Magazine Z5-333
	Publication date, volume and number, etc.	March 1, 1995 Volume 37, No. 3
	Pages	Front page, Drawings, Table of contents, Pages 26-29, and Colophon
	Listed articles	Tobu Railway 9050 Series Railroad Car New type railroad car profile guide Tobu Railway 9050 Series Railroad Car
2	Received date	March 9, 1995
	June 13, 2016	

The manager of National Diet Library Users Service

ISHIWATARI, Hiroko

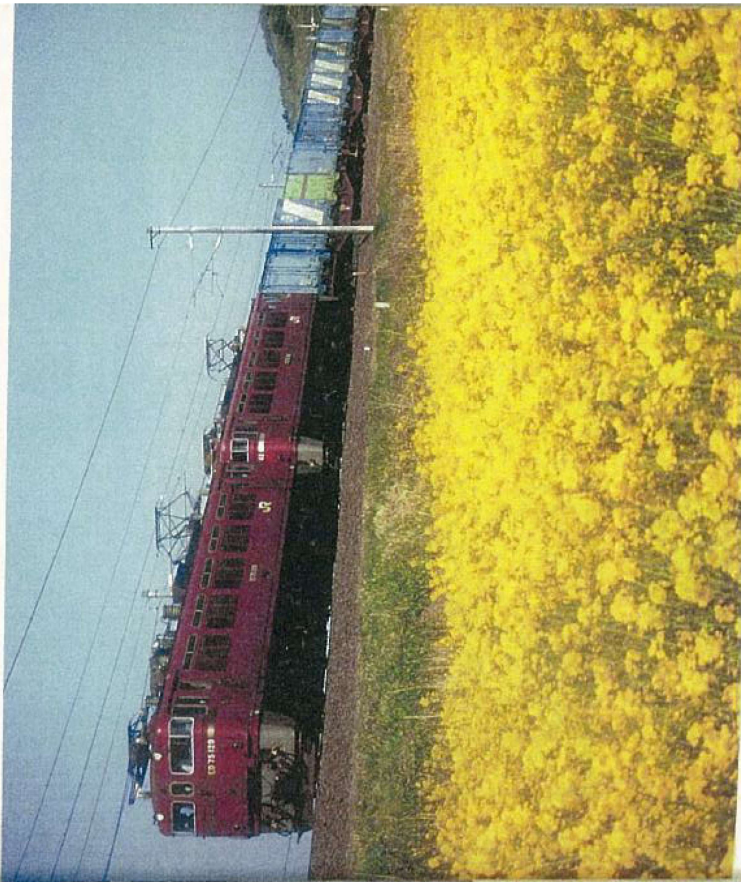
[Signatory Seal: Manager of NDL Users Service]

Approved as third-class mail, March 30, 1987 March 1, 1995 (published on the first day of every month) Volume 37, No. 3

Japan Train Operation Association Magazine March 1995

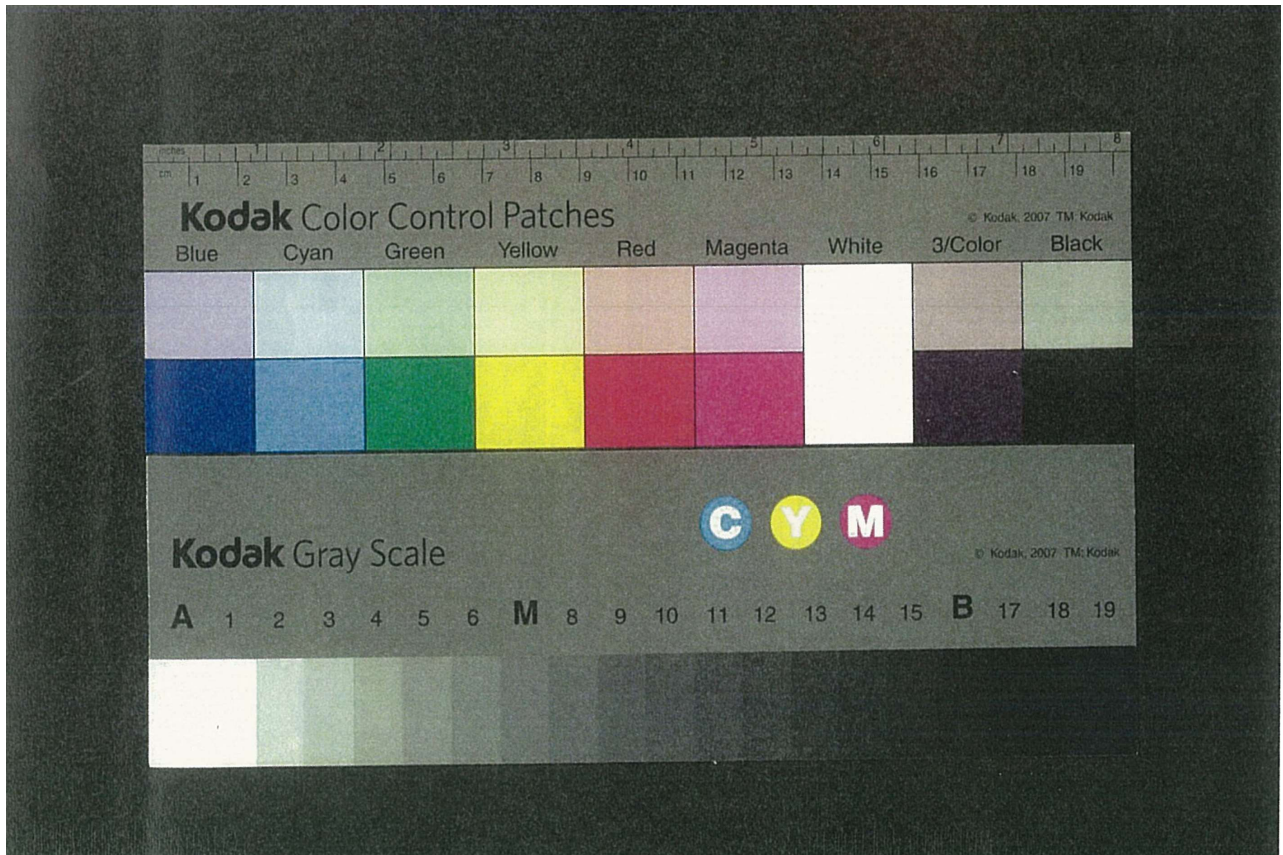
Special number on through service

[Stamp: [illegible], March 9, 1995, Library]



429

JAPAN TRAIN OPERATION ASSOCIATION



This copy has been provided on the basis of the Copyright Act. Publication, distribution etc. may be prohibited without authorization from the copyright holder. National Diet Library, June 2, 2016.



[Ear Day (a pun on "March 3")]
 * Special number on through service

==== * Special edition =====

Through service at JR East (2)
 Metro Tokyo Subway, aiming for attractive through service (6)
 Mutual passenger transfer operation by our company <Sanyo Electric Railway> (12)
 Discussion: Insider talk on through service (16)

Conversation room: Considering the "Silver Seat" (11)

New type railroad cars profile guide
 Tobu Railway, the 9050 series railroad car (26)
 Housing and Urban Maintenance Public Corporation, the model 9100 railroad car (29)
Workplace guidance tutorial
 Talk about safety devices <2> (33)
New traffic systems seen with illustrations, Part 53
 Debuling as the C-Flier in Chiba-NT (36)
 Housing and Urban Maintenance Public Corporation model 9100 railroad car (38)
Journey of inquiry into world history, Part 12 (last)
 Trip to visit the hometown of signals (38)
 Account of a journey by rail, Part 99, Talk from "Torai"-san on "Danjuro Ichikawa", along the Keisei line (42)
 Keisei Electric Railway (Ltd.)

Operation diary talk <38> Operator edition (44)
 Pursuing safe, stable transport (46)
 Association news (48)
 Holding of ceremony commemorating the 38th anniversary of the founding of the Japan Train Operation Association Editorial board (50)

Honorees (51)
 Funeral for former chairman Hayashi (52)
 Operation quiz (187)

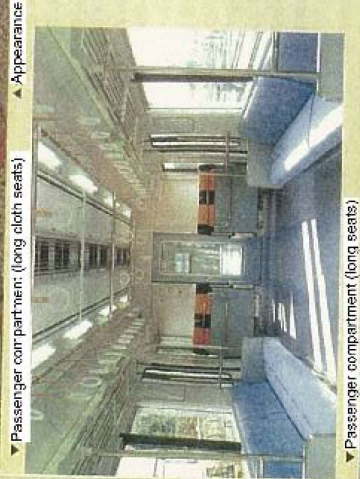
Association news, editorial office
 Frontispiece: Tobu Railway 9050 Series Railroad Car
 Housing and Urban Maintenance Public Corporation Model 9100 Railroad Car
 Cut: IKEDA, Moritoshi, YASUDA, Junichi

Cover: Freight Liner going through a field of rapeseed (honorable mention in cover photograph contest)
 Picture taken by: Kochi Endo (individual member, Sendai)
 Photo date and location: May 8, 1993, JR East Tohoku Main Line, between Kiiashirakawa and Higashishirashi
 Camera: Nikonmat F1/Film: Fuji Chrome Bellow/Aperture: f4 to 5.6/
 Shutter: 1/500



Housing and Urban Infrastructure Public Corporation Type 9100 train

▼ Passenger compartment (long cloth seats)



▲ Appearance



▼ Driver's compartment

▼ Passenger compartment (long seats)



▼ Emergency through-door (for details, see pages 29-32)



Photos provided by Housing and Urban Infrastructure Public Corporation

New train car profile guide



Tobu Juuto Public Corporation

lighting, the grab-strap bars, and the pipe-type storage racks, for a clean look. The cooling equipment has roll filters, for better serviceability. By changing the height of the floor surface from the former 1,175 mm to 1,150 mm, the ceiling has been raised by 25 mm, giving the railroad car an open feeling. The side entrances were raised by 30 mm to 1,830 mm, thereby accommodating the taller physique of today's passengers; also, better measures were taken to prevent drafts from the gaps in door pockets.

The side windows are of unit construction in which one pane is lowered, and the former schlieren method balancer type has been changed to a spiral balancer type for improved serviceability. Also, for safety, for the window in the wheelchair area, the window opening dimension was set to 1,400 mm from the floor level, to fit the subway specifications.

6. Crew compartment

For the crew compartment, much attention was given to crew comfort, operability, and visibility, adopting an appearance in which the front window is larger, and asymmetrical left and right. Thus, to ensure a good field of view, a large windshield wiper with a built-in washer has been installed. The various equipment was mounted concentrated together as much as possible, thus improving the appearance, and oriental green was uniformly adopted for the color of the various equipment and the applied cosmetic color.

The main controller and brake controller are attached to a console table, and arranged in the middle of the table are a clock stand and switches that are frequently used by the crew. For clear visibility, the front clock face and display lights are painted with a matte dark-gray color.

7. Main equipment

(1) Controller

A VVVF inverter has been adopted as the controller for better riding comfort due to smooth acceleration and deceleration, maintenance-free operation, absence of contacts, improved reliability, and lower power consumption due to high-efficiency regenerative brake. The main constituent parts include an inverter, a line breaker box, a filter reactor, and a control relay box and the like. In the main control elements, eight induction motors are controlled by a PWM inverter for each voltage-type, which uses 4,500-V, 4,000-A high-voltage-resistant, large-current GTO thyristors. Cooling of the semiconductor for the main circuit, is done with a heat pipe cooling system that makes use of the wind caused by the motion of the train,

comfortable seats are delineated with a seating pattern that gives each passenger a roomy width of 450 mm. The flooring is two color tones, with marble-like brown in the middle and solid-brown foot lines on the sides. To help passengers who have difficulty in getting around, the silver upholstery of priority seats distinguishes them from ordinary seats. And each train has two areas to accommodate wheelchairs. Each such area is equipped with an interactive emergency information device for talking with the train crew, who when something abnormal happens will be able to correctly ascertain the situation and take prompt and proper action.

The cooling equipment is of concentrated dispersion system in which four units of 10,500 kcal/h, each are positioned in each car in the longitudinal direction of the car body, with a sweep fan grill in the middle and, on its left and right, two grills that blow out cool air, so as to obtain an even distribution of air, coordinated with the fluorescent

lock couplers (rotor type) are present between T₁ and M₁, and between M₁ and T₄, for scheduled inspections at the factory. The iron coupler was made a rotor-type agreement is not used by our company, so in order to allow cars that have an automatic coupler to be connected together in the event of an abnormality, a simpler coupler is provided under the floor of both leading cars. In addition, to be ready for a case in which railroad cars that have different brake systems are to be operated joined together, an emergency brake conversion device and an emergency coupling plug are mounted on both so that continuous braking can be made.

4. Structure of the car body

The frame is made mostly of stainless steel (SUS301L-H). And for rigidity and lowering the center of gravity, concave material of a thickness 4.5 mm and a height 175 mm is used for the side beams. The structure is a stainless steel structure of reduced weight, a double finish process (pearskin finish) is applied to the surface of the side external plates, and a bead-formed worked material is used for the vainscot paneling and frieze boards. For the roof structure, 0.6-mm-thick bead-formed material is effectively used, so by eliminating the vertical through material, the weight is reduced and the center of gravity is lowered. Providing a royal maroon strip on the external panels below the windows, together with the use of bead-formed material, results in a composition with a clean look. At the front, considering the front field of view, as much of the front window area as possible is taken for the driver's seat, resulting in an appearance that is asymmetrical left and right, and an accent strip is shown with the same color as on the side, matching the angular headlights to convey a modern feeling.

5. Passenger compartment

The passenger compartment, decorative panels of a basically white tone and the matching brown tones of the flooring and bench upholstery combine to create a bright, soft feeling. The very

Main specifications

Item	Content
Type of car	ordinary railroad passenger car, DC 150-V, control car, motor car, add-on car
Train composition (10 cars fwd, 6M4T)	T ₁ C ₃ M ₆ T ₃ M ₇ M ₈ T ₄ M ₇ M ₆ T ₄ + 950 950 950 949 + 950 950 950 950 950 950 + DC 150-V, 100 kVA, 450 rpm, frequency 48.3 Hz + 167 mm (distance between coupling devices)
Between tracks	DC 150-V, overhead wire type
Electrical system	T ₁ C ₃ M ₆ T ₃ M ₇ M ₈ T ₄ M ₇ M ₆ T ₄ coil 30.0 37.5 36.5 26.0 37.5 36.0 26.5 37.5 36.0 30.0 334 141 152 152 152 152 152 152 152 141 148
Weight (tare) and capacity (number of persons)	acceleration 3.3 km/h/s, deceleration (usual) 3.7 km/h/s, (emergency) 4.5 km/h/s
Acceleration and deceleration	200/10 mm (distance between coupling devices) x 200 mm (width of car) x 40/40 mm (height)
Clearance	44/6 mm (distance between side lights)
Main dimensions	2878 mm (distance between side lights)
Distance between bogie centers	13800 mm
Platform car	batteries air spring platform car (SU type axle box suspension type) T ₁ C ₃ M ₆ T ₃ M ₇ M ₈ T ₄ M ₇ M ₆ T ₄ T ₁ S ₁ S ₂ S ₃ S ₄ S ₅ S ₁ type loading surface single brake system T ₁ S ₁ S ₂ S ₃ S ₄ S ₅ S ₁ type loading surface single brake system
Coupling devices	rotor type lock automatic coupler and rotor type coupler, each with rubber shock absorber three-phase square-edge induction motor, model TM-92
Main motor	150 kW, 110 V, 102 A, 450 rpm, frequency 48.3 Hz solid-shaft variable constant system (TD coupling type) model TD-38 gear ratio: 50/14 = 3.571, cog with 35 mm, modules 7, pressure angle 26 degrees, helix angle 18.5 degrees
Drive unit	VVVF motor control system, with regenerative brake, with variable load
Controller	all-electric command type electromagnetic straightthrough air brake, model HRD-2A
Brake devices	also uses regenerative brake, with safety brake and pressure suppression brake device AC compressor (with starting controller) model SMH20-12 (with demurrer, demurrer heater) AC 220 V, 15 kW, 30.5 A, 1765 rpm, 2160 Din, 5 min underframe cooling type model 105, deep gear made of alloy (also using a lubricant) underframe cooling type model 105, deep gear made of alloy (also using a lubricant) station three-phase inverter (GBT-SIV) system, with electricity receiving and supplying device 160 kVA, 2 units, 120 kVA x 1 unit
Electric air compressor	plastic cord type storage batteries, 100 V, 56 AH x 2 units, 37 AH x 1 unit
Current-carrying equipment	double-action door closer (biparting mechanism) model DP-450S
Auxiliary power source	LED lamps, LED 2 lamps including 4 lamps in each compartment that also serve as spare lamps and 1 lamp for the operation compartment
Door closing device	Middle car, 24 lamps including 4 lamps in each compartment that also serve as spare lamps and 1 lamp for the operation compartment Main car, 24 lamps including 4 lamps in each compartment that also serve as spare lamps and 1 lamp for the operation compartment Base lights, LED 2 lamps, 200 W/150 V, 2 lamps, with non-contact controller
Lighting equipment	concentration-dispersion type, 1050 kcal/hour (model RPL-S1002A), R, 4 units/car with combined switching circuit for heating and cooling, with oil filler
Heating equipment	Passenger compartment low-voltage reflecting type sheath heater Lead car, AC 220 V-900 W, 4 units Middle car, AC 220 V-900 W, 4 units Rear car, AC 220 V-900 W, 4 units Crow compartment, far-infrared heater 250 W x 1 unit, sheath heaters 500 W x 2 units Infrared heater 500 W x 1 unit (near conductor)
Cooling equipment	Multi-information, variable frequency type ATS and high-frequency continuous track circuit type, ATC responsive integrated type triple system
Wireless equipment	Train radio: space wave wireless system (interactive and preventive), instance wireless, (for Tokyo Metro) mobile radio system with background noise, speakers with car, SSP
Broadcast equipment	With automatic broadcast equipment, outside-of-car speakers 4 units/car, door-closing buzzers 8 units/car Microcomputer control system, with matrix display
Monitors	pushbutton system, interactive system (wheelchair area only) monitor display image
Emergency equipment	4 lampset, LED type with 2 lamps on one side (for side lamps and emergency indication lamps)
Display lamps at side of car	LED display type, SPC control system
Display type and destination	LED display type, SPC control system
In-car displays	display content (light, destination, next-station information, train-charging information, etc.)
Electric couplers	Multi-core type, 144 cores, 19 cores, and 7H connector system

(28)

and a [CFC-free] cooling medium is used in order to deal with environmental problems. The GTO drive device adopts a system without a pulse transformer, for smaller size and lighter weight, and for signal transmission from the microprocessor amplifier, optical fiber is used, which offers superior noise insulation and high-voltage insulation, for better reliability. A modulation pulse number switchover system is adopted in order to reduce the unpleasant electromagnetic sounds and changes in timbre caused during pulse mode modulation upon startup. This makes it possible to suppress the transient torque fluctuations that occur when pulse mode switching is done, and produces better riding comfort as well.

Used for the main motor is a 150-kW high-output induction motor, in consideration of the high acceleration on the Tokyo Metro lines and the high travel speed on our company's lines. Also, by choosing the same VVVF devices and main motors as in the 20050 series, it has been possible to reduce the need for spare parts.

(2) Brake equipment

What is adopted for the brakes are all-electric command electromagnetic straight-through air brakes with supplementary air brakes also used for regenerative braking. Four types of brakes are provided: off valve type ordinary brakes, emergency brakes, safety brakes, and suppression brakes. They are made up of parts such as a brake controller, a brake command unit, a brake control device, an electromagnetic amplifier, and a brake relay. The brake controllers are of non-contact type, which improves operability, and a brake command unit is provided under the floor as the output unit. In the ordinary brake, normally three pressure-applying command lines are controlled by a digital command with a pure binary ON-OFF choice, providing seven levels of braking. In the emergency brake, normally two pressure-applying lines, + and -, are pulled through in reciprocation, to prevent touching together and to improve reliability. The safety brake, which normally is made up of pressure-applying circuitry, is constituted independently of the ordinary and emergency brake systems, and only if this is impossible after operation of the emergency brake does it operate automatically/independently in each car as a backup brake. For improved reliability, as brake monitoring circuitry, various circuits are provided for detection of braking failure, detection of failure

release the brake, a function for forcibly releasing the brake if it fails to be released, detection of reduction in basic air pressure, and the like.

(3) Motor-driven air compressor

What was adopted for the motor-driven air compressor is a low-noise air compressor that runs on an AC 220 V power source and employs a shim-type three-phase induction motor having easy startup control. Using a shim-type motor is meant to improve reliability and serviceability. Reliability is also improved because an after-cooler and demineralizer are both provided, and the brake is supplied with compressed air, without a drain.

(4) Auxiliary power unit

Adopted for this device is an IGBT (insulated-gate bipolar transistor) type SiV device that uses an IGBT as its main control element. It is made up of an inverter, a starter, a reactor transformer box, etc. The inverter part can be made smaller, lighter, and simpler because with the IGBT element being of the voltage drive type, the gate control power is low and the circuitry can be simplified. It can be turned on and off at high frequency and thus the output waveform is nearly a sine wave, allowing the waveform rectification circuitry to be simplified, and being a molded element, it can be built in to easily make a cooling structure. The starter is of the type in which the job of cutting off the current in an accident is done by a thyristor, so the circuit breaker is no longer responsible for blocking large currents, and therefore a small electromagnetic contactor can be used, allowing a smaller size. The magnetic noise of the transformer is reduced by inserting a filter for inverter output waveform rectification in a prior stage of the output transformer inside the reactor and transformer box.

A power receiving and supplying device is a device that supplies power only to the important loads from the normal side when due to a breakdown of an SiV device, power is supplied semi-automatically by operating a power receiving and supplying switch that is provided behind the operator's seat.

(5) Displays and automatic broadcasting equipment
The destination displays on the front and side that display the type of train and the destination have changed from the former motor-wound type to the high-brightness LED type, for better visibility. To save energy and prolong useful life, the destination displays on the side have been given the function of automatically turning off their display between stations, where the need for such display is questionable.

As an in-car guidance device, a nine-inch liquid crystal monitor is provided above the side doors in each car; visually, they provide improved service by displaying the destination, the type of train, the stations the train will stop at, and other information.

Consideration has been given to making this monitor easy to see from the seats as well, by mounting on the lintel in sections reinforced plastic (FRP), and tilting it at an angle of 30 degrees from the vertical.

The broadcast device is of automatic broadcast type, besides the basic broadcasting of announcements about the destination, the stations where the train stops, and information about changing trains, it also broadcasts warnings when the emergency brake operates. Also, the broadcast device adopts an automatic volume control system that can vary the loudness to correspond to changes in the background noise, making it possible to make announcements at the right volume in the wheelchair area, making it possible to communicate with the crew. In this operation method, upon pressing a reporting button (with a clacker plate) in the reporting device, an emergency reporting buzzer sounds in the caller's car and in the crew compartment. Then, upon pressing a confirmation button on the report receiving device in the crew compartment, the buzzer stops, a communication display light lights up, and two-way communication can be conducted. Resetting when the conversation has ended can be done from the crew compartment.

(7) Platform cars
A bolsterless platform car having no bolsters was made, to lighten the weight and provide maintenance-free operation. A Z-link type pulling device was adopted, to improve riding comfort.

In the axle-box suspension, two horizontal flat springs are attached above and below between the axle-box and the platform car frame, and with the proper degree of left-right rigidity, with respect to the front-rear rigidity, excellent properties can be maintained. In addition, U-shaped shock absorbing rubber can suppress front-rear and left-right rocking while maintaining high-speed stability

8. Conclusion

The 9050 series railroad car was introduced on operating rail lines in December of last year. We expect that providing passengers with these pleasant cars will enhance the image of Tobu Railway. And we hope that everyone will continue to favor us with their patronage. Finally, we wish to express our gratitude to everyone in the supervisory agencies and in related positions for their guidance

and unstinting efforts in the design and production.
(Toshiya Yoshino, Car Section, Operation Car Department, Tobu Railway (Ltd.))

Housing and Urban Maintenance Public Corporation
The Model 9100 Railroad Car

1. Introduction
The Housing and Urban Maintenance Public Corporation, together with beginning operation on part of the corporation's second-period line in spring of 1995 (planned) (a 4.7-km stretch between Chiba-Newton Central station and Insei Makinohara station), has created a new type of railroad car, the model 9100 (double 8 car train, totaling 16 cars). The new car is affectionately called the "C-Flyer". The C is the first letter of Chiba-Newton, Comfortable, Clean, and Culture and the like, and "Flyer" means a rapid train or express train.

It was designed and produced to enhance the image of Chiba-Newton and to provide functions as a railroad car in the pursuit of convenience and comfort. Since the public corporation railway began operations in 1964 between Komuro and Chiba-Newton Central (4.0 km) we have worked to ensure transportation for the residents of Chiba-Newton, and in November 1992 we are beginning construction of a new line between the sections that are now in operation.

2. Basic design concept

The model 9100 railroad car was designed with the following points in mind.
(1) Enhancing the image of Chiba-Newton
(2) Because maintenance and other operations will be entrusted to the Hokuso Development Railway, the underfloor and other equipment will be shared with the Hokuso model 7300.

(3) Nonslip service will become possible among the Hokuso, Keisei, Toei Asakusa, and Keihin express lines.
(4) Labor and energy will be saved, and high reliability will be achieved.
(5) Riding comfort will be improved, and noise will be reduced.
(6) Passenger service will be improved.

3. Train composition and main specifications

With an eight-car 6M/2T fixed train composition, the performance is as follows.
(1) Acceleration: 3.5 km/h/s
(2) Deceleration: 4.0 km/h/s normally, 4.5 km/h/s in an emergency
(3) Designed maximum speed of car: 120 km/h

(29)

Except for the front part of the lead car and part of the frame, a lightweight all-stainless-steel structure was adopted (SUS301L, SUS304 steel) for the train body. The outer plates are given a dull finish that suppresses gloss, and there is a blue stripe on the hairline material in the edge on the side. The front part has a black and a silver metallic paint coating, and the paint on the side doors is blue in the wheelchair area and yellow in the cross-seat part, with the color of the door, indicating the functions that that car has, so as to give a vivid impression.

To convey mellowness with a feeling of speed, the front of the lead car, with ordinary steel [...]



(52)

*** Association news ***

1. January 10: 141st planning committee meeting held in Aoyama Metro Hall. Decision about the works for the 1994 excellent technical paper prize and excellent essay prize: 17 people in attendance.
2. January 11: March number discussion held at Tokyo Marunouchi Seyoken; 8 people in attendance.
3. January 17: Editorial committee for the April number held in the conference room of the Fukakawa general gymnasium of the Teito Rapid Transit Authority; 14 people in attendance.
4. January 27: Holding of ceremony commemorating the 36th anniversary of the founding, at Hotel International Tourism in Yaesu, Tokyo.
5. January 31: Combined funeral (Nippon Shingo (Ltd.) and Japan Railroad Operation Association) for former chairman Takeji Hayashi, who died earlier; held at Semichidankadou in Shinjuku-ku, Tokyo.
6. Individual in-person guidance based on railroad personnel safety measures educational guidance (event with the assistance of the Ministry of Transport), carried out with the following schedule.
 - (1) December 6: Gakunan Railway, participation by 5 people
 - (2) December 13: Arisa Railway, participation by 4 people
 - (3) December 14: Kisnu Railway, participation by 4 people

*** Editorial Office ***

The damage caused by the "Southern Hyogo Prefecture Earthquake" (magnitude 7.2), which struck the Kinki region in the early hours of January 17, was found to increase as rescue efforts proceeded, and proved to be an unprecedented major disaster with a death toll of 5,300 people. According to an announcement by the Ministry of Transport, the damage to railroads reached a total of about 350 billion yen for the cost of recovery by 13 railroad companies, including JR West and Hanshin Electric Railway.

Our wishes for recovery go out to members who have suffered in this disaster, and our gratitude goes out to all those who have been working in the recovery efforts without rest or sleep.

When in planning this special edition on, through service we asked for an article from Sanyo Electric Railway, we were relieved to learn from newspaper reports that their special express train that came onto the Kobe Rapid Transit Line with this earthquake barely escaped damage at Okai Station, which had collapsed, and that passengers and crew took refuge safely. (Takashi Ogawa, head of editorial department)

Number of Regular Employees (current at February 1st) (compared to April)		(Compared to the previous month)	
- Total	25,578	+ 552	-23
- Breakdown			
JR	7,628	-22	+4
Private Rail	17,651	+576	-27
Others	299	-2	
- Top 5 companies			
JR: (TO) Headquarters/Tokyo district (KAN)			
Headquarters/Osaka district, (KAN) Headquarters/Naogoya district, (KYU) Headquarters/Kitakyushu district, (HO) Headquarters/Sapporo district			
Private Rail: TOKYU, Teito Rapid Transit Authority, SEIBU RAILWAY, Keihin Kyuko Rail, Kinetsu Railways			

- We pray for the earliest possible recovery for the companies and the employees impacted by the Kansai earthquake on January 17th.

Editorial committee
SHIRAKAWA, Yasutomo
Editorial committee chairman:
SATO, Kouichi
Editorial committee vice-chairman:
TAKAHASHI, Tsukasa

Standing editorial committee
(in Japanese alphabetical order):
IMOTO, Toshiro
UCHIYAMA, Yasuhiko
OOSATO, Kouji
ONDA, Kenichi
KASHIWAGI, Susumu
KAJIWARA, Masaichiro
KATO, Hisaaki
KATO, Masamichi
KONISHI, Kazuo
SAKAI, Nobuyoshi
SAKUMA, Yuu
SATO, Narimasa
SATO, Yoshio
TOUYAMA, Chikayasu
TAKATORI, Yoshinobu
TOMI, Norio
NAKANO, Toshiya
HORKOSHI, Akihiko

Editorial committee
(in Japanese alphabetical order):
AMAKE, Noriyuki
IMAKU, Masahiko
SAKODA, Shigemitsu
SATO, Takashi
SHIRAI, Masahiro
HAYASHI, Takashi
YANAGI, Nobuharu

Organizers:
OGAWA, Kazumichi
UEMURA, Kengo

Japan Train Operation Association Magazine March number Price 485 yen (base price 470 yen) Postage 88 yen
Printed February 25, 1995
Issued March 1, 1995
Publisher and editor: Mari Hayashi Printer: Masaru Suzuki
Published by: Japan Train Operation Association (corporate juridical person)
2-5-2 Taizo, Taizo-ku, Tokyo 110
New Kanto Building, 9th Floor
Telephone NTT 03-3837-2401 (switchboard) JR 051-7499
FAX 03-3837-2403 Bank account Tokyo No. 3-6488

[illegible stamp]

[illegible stamp]

Registration 2016 No. 360

Certificate



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **JAPAN**

This public document

2. has been signed by **Ryouichi YAGI**

3. acting in the capacity of **Notary Public of the Kobe District Legal Affairs Bureau**

4. bears the seal/stamp of **Ryouichi YAGI, Notary Public**

Certified

5. at **Osaka**

6. **JUL. 21. 2016**

7. by **the Ministry of Foreign Affairs**

8. No. **5597**

9. Seal/stamp:




10. Signature:

Naomi Asano

Naomi ASANO

For the Minister for Foreign Affairs

Notary Public Office

 **Patent Translations Inc.**

1700 Seventh Avenue, Suite 2100 mail@PatentTranslations.com
Seattle, WA 98101, USA http://www.PatentTranslations.com
Fax: 206-209-3652 Tel: 206-357-8503

Certification of Translation

Translator's Declaration: September 7, 2016

I, Mark Spahn, hereby declare:

That I possess advanced knowledge of the Japanese and English languages. My qualifications are as follows:

- over 35 years as a Japanese-English translator, focusing primarily on technical and legal documents, including four years in-house at the law offices of Baker & McKenzie in Tokyo
- Master's degree in Electrical Engineering/Computer Science from the University of Utah
- computer programmer at Computer Task Group
- co-author of "Japanese Kanji & Kana: A Complete Guide to the Japanese Writing System," Tuttle Publishing, 1981, 1997, 2011, 2012
- co-author of "The Kanji Dictionary" (a 47,000-entry bilingual dictionary, well known as the Spahn-Hadamitzky dictionary) Tuttle Publishing 1996, 1998, 2002.

The attached translation is, to the best of my knowledge and belief, a true and accurate translation from Japanese to English of Certificate of Library Materials Owned by National Diet Library. I understand that willful false statements and the like are punishable by fine or imprisonment, or both (18 U.S.C. 1001), and may jeopardize the validity of the application or any patent issuing thereon. I declare under penalty of perjury that all statements made herein of my own knowledge are true, and all statements made on information and belief are believed to be true.

Mark Spahn

Mark Spahn